

Полька.

М.В. Лисенко
Перекладення Л. Матвійчук

Твір веселого, грайливого характеру, вимагає від учня чіткого виконання штрихів стакато, спікато та маркато.

Маркато – штрих, що характеризується активною атакою звука та динамічною рівністю.

Граціозність танцю підкреслюється легким виконанням форшлагу.

Форшлаг, як і інші мелізми (морденти, трелі, групето) зустрічаються як в класичній, так і в сучасній музиці, що засвідчує стійкість традиційних виражальних засобів та історично усталених мелодійних зворотів.

Мелізматика збагачує і конкретизує виразність головного елементу музики – мелодії. Адже саме термін „мелізм” не випадково походить від грецького „меллона”, що означає – спів, мелодія.

Тому, так само як і мелодія в цілому, мелізматика, а в даному випадку форшлаг – пов’язана, перш за все, зі стилем, характером твору. Виконується легко, рухом медіатора вгору.

Слід нагадати, що такі форшлагви виконуються за рахунок тривалості основного звука.

Формуванню навичок виконання форшлагів сприяють щоденні вправи у вигляді гам з застосуванням мелізмів.

ПОЛЬКА

М. В. ЛИСЕНКО

перекладення Л. Матвійчук

Allegro moderato

Ф-НО

***mf* Allegro moderato**

The musical score is written for a piano (Ф-НО) and a flute. It consists of five systems of music. Each system has a piano part on the left and a flute part on the right. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs) and the flute part is in a single staff (treble clef). The tempo is marked 'Allegro moderato' and the dynamic is 'mf' (mezzo-forte). The key signature has one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings. The piano part features a steady bass line with chords, while the flute part has a more melodic line with some trills and grace notes. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single melodic line with eighth and sixteenth notes, featuring two accents (^) on the third and fifth measures. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff containing chords and eighth notes, and the bottom staff containing a simple bass line. The system concludes with a double bar line.

The second system of musical notation consists of three staves. The top staff begins with a *3A* marking and a *p* (piano) dynamic. It contains eighth and sixteenth notes with fingerings 2, 1, 3, and 4 indicated. A *cresc.* (crescendo) marking is placed over the middle of the system. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff featuring chords and eighth notes, and the bottom staff featuring a simple bass line. The system concludes with a double bar line.

The third system of musical notation consists of three staves. The top staff begins with an accent (^) and contains eighth and sixteenth notes. A *mp* (mezzo-piano) dynamic is marked. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff featuring chords and eighth notes, and the bottom staff featuring a simple bass line. The system concludes with a double bar line.

The fourth system of musical notation consists of three staves. The top staff contains eighth and sixteenth notes. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff featuring chords and eighth notes, and the bottom staff featuring a simple bass line. A *rit.* (ritardando) marking is placed over the middle of the system. The system concludes with a double bar line.

a tempo

f *a tempo*

This musical score consists of four systems, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked 'a tempo'. The first system begins with a forte 'f' dynamic. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The vocal line contains eighth and sixteenth notes, with some slurs and accents. The second and third systems continue this pattern. The fourth system concludes with a double bar line, preceded by a 'ff' (fortissimo) dynamic marking in both the vocal and piano staves.

МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ І МИСТЕЦТВ УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНА МУЗИЧНА АКАДЕМІЯ УКРАЇНИ
Ім. П.І.Чайковського

МАТВІЙЧУК Л.Д.

ШЛЯХ ДО МАЙСТЕРНОСТІ КОБЗИСТА

Допущено Міністерством освіти і науки України як навчальний
посібник для вищих музичних навчальних закладів

КИЇВ - 2005

Шлях до майстерності кобзиста.

Зміст

1. Про книгу. Передмова доктора мистецтвознавства, професора М.А.Давидова.	3
2. Кобза – старовинний український музичний інструмент.	5
3. Методика роботи над музичним твором.	8
4. М.В. Лисенко. Полька. Перекладення Л. Матвійчук.	12
5. Л. Матвійчук. Варіації на тему української народної пісні „Дівчино моя, переяславко”.	16
Л. Матвійчук. Варіації на тему української народної пісні „Ой, за гаєм, гаєм”.	22
6. Л. Матвійчук. Лірична-танцювальна	31
7. Л. Матвійчук. Зозуля.	39
8. Л. Матвійчук. Музична табакерка.	43
9. Л. Матвійчук. Романс.	50
10. В. Довженко. Струмок. Транскрипція Л. Матвійчук.	56
11. І. Шамо. Дніпровський вальс. Перекладення Л. Матвійчук.	66
12. К. Мясков. Весела прогулянка. Перекладення Л. Матвійчук.	80
13. Л. Матвійчук. Роздум.	86
14. Л. Матвійчук. Варіації в старовинному стилі.	90
15. Л. Матвійчук. Варіації на тему російської народної пісні “Суботея”.	94
16. Виконавська творчість музиканта.	102
17. Л. Матвійчук. Поетичний ескіз.	104
18. Молдавський танець. Обробка Л. Матвійчук.	
19. К. Мясков. Українське рондо. Перекладання та обробка Л.Матвійчук.	123
20. К. Мясков. Концертні варіації. Транскрипція Л. Матвійчук.	141
21. Список літератури.	152